

Healthmatters

ВЕЧА 2020
Мэт Томас (Mat Thomas) — редактор / Пегги Ван (Peggie Van) — дизайнер
В ЭТОМ НОМЕРЕ

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 2 ПОМОЩЬ В ПОДДЕРЖАНИИ ЗДОРОВЬЯ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ УПРАВЛЕНИЯ ОБСЛУЖИВАНИЕМ ОТ HPSM 2 ЗАПОЛНЕНИЕ АНКЕТЫ HRA ПО ТЕЛЕФОНУ 2 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЗДРОВОМУ ОБРАЗУ ЖИЗНИ ВСЕГДА ПОД РУКОЙ! 3 ЖИЗНЬ С ДИАБЕТОМ: КОНТРОЛЬ САХАРА В КРОВИ 3 НЕ ГОВОРите НА ЯЗЫКЕ ВАШЕГО ВРАЧА? HPSM ПОМОЖЕТ ВАМ 4 BABY + ME — ПРОГРАММА ПРЕД- И ПОСЛЕРОДОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ 6 НЕТ НУЖНЫХ ДОКУМЕНТОВ? ВЫ ВСЕ РАВНО МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ ЛЬГОТЫ HPSM | <ul style="list-style-type: none"> 7 ПРИМИТЕ УЧАСТИЕ В ПЕРЕПИСИ — ЭТО ЛЕГКО И БЕЗОПАСНО 7 ИСТОРИЯ УЧАСТНИКА 7 УЧАСТНИКИ ПРОГРАММЫ ACE FEE WAIVER (С ОСВОБОЖДЕНИЕМ ОТ ОПЛАТЫ), В ВОЗРАСТЕ 19–25 ЛЕТ ТЕПЕРЬ МОГУТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЛЬГОТАМИ ПО ПРОГРАММЕ MEDI-CAL 8 ЛЕГКИЙ ДОСТУП К МЕДИЦИНСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ С CAREADVANTAGE 8 ОЦЕНКА НА ДОМУ ОТ MATRIX |
|--|---|


 Посетите наш сайт!
www.hpsm.org

Публикация *HealthMatters* осуществляется в рамках социального обслуживания участников Health Plan of San Mateo (HPSM). Если у вас возникнут конкретные вопросы по содержанию, ответы на которые могут повлиять на ваше здоровье, обратитесь к своему поставщику медицинских услуг. На фотографиях и иллюстрациях могут быть изображены профессиональные модели.

650-616-0050 • www.hpsm.org
 801 Gateway Blvd., Suite 100
 South San Francisco, CA 94080
 Healthy is for everyone
HealthPlan
OF SAN MATEO

HPSM
PAID
 U.S. POSTAGE
 PRESORT STD

ПОМОЩЬ В ПОДДЕРЖАНИИ ЗДОРОВЬЯ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ УПРАВЛЕНИЯ ОБСЛУЖИВАНИЕМ ОТ HPSM

Нужна помощь в достижении целей, связанных со здоровьем? Станьте участником программы управления обслуживанием от HPSM. В рамках этой бесплатной услуги вы вместе с вашим врачом и HPSM сможете достичь поставленных целей, связанных со здоровьем.

Как работает программа управления обслуживанием от HPSM

После вступления в программу управления обслуживанием за вами закрепят медицинского координатора HPSM. Он будет связываться с вами по телефону для:

- помощи в решении проблем, мешающих достижению ваших целей в отношении здоровья;
- консультирования по вопросам решения проблем со здоровьем и уходу за собой;
- информирования о полезных ресурсах и программах;
- напоминания о необходимости выполнять план лечения и проходить оценку состояния здоровья;
- поддержки вас и ваших родных в случае сложных заболеваний или критических ситуаций.

Ваш медицинский координатор также будет получать нужную информацию у вашего врача. Вы и ваш врач можете принять или отклонить предложения вашего медицинского координатора.

К программе управления обслуживанием от HPSM может присоединиться любой участник HPSM. Родственники и уполномоченные представители также могут направить в программу участников, находящихся на их попечении. Для получения дополнительной информации звоните по номеру **650-616-2060** с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00. Пользователям телефайпа (TTY) следует звонить по номеру **1-800-735-2929** или набирать **7-1-1**.



ЗАПОЛНЕНИЕ АНКЕТЫ HRA ПО ТЕЛЕФОНУ

Мы хотим, чтобы в рамках страхового плана HPSM вы получали качественное медицинское обслуживание с учетом ваших потребностей. Для этого нам нужно знать ваши цели в отношении здоровья.

HPSM собирает эту информацию в сотрудничестве с компанией Independent Living Systems (ILS). Сотрудники ILS позвонят вам и предложат конфиденциально заполнить анкету оценки риска для здоровья (HRA). Вы также можете попросить, чтобы анкету вам отправили по почте.

Если вам нужна помощь или есть вопросы об анкете HRA, звоните по номеру **888-234-6403** (звонок бесплатный) или **650-227-4670** с 8:00 до 17:00.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЗДОРОВОМУ ОБРАЗУ ЖИЗНИ ВСЕГДА ПОД РУКОЙ!

В медицинском справочнике HPSM вы найдете массу полезной информации, советов и ресурсов! Обратите внимание на наши новые страницы для подростков и ЛГБТКИ (*Teen Health* и *LGBTQ+ Health*)!

Медицинский справочник HPSM доступен в сети по адресу www.hpsm.org/health-tips



ЖИЗНЬ С ДИАБЕТОМ: КОНТРОЛЬ САХАРА В КРОВИ

Регулярный контроль сахара в крови — один из важных способов держать диабет под контролем. Так вы сможете понять, что приводит к повышению или понижению уровня сахара в крови, — например, разные продукты, прием лекарств или физическая активность. Измерить уровень сахара в крови можно двумя способами:

Проверка уровня сахара в крови

Для этих проверок вы используете глюкометр. Результат показывает уровень сахара в крови на момент выполнения теста. Ваш поставщик медицинских услуг расскажет вам, когда и как часто нужно измерять уровень сахара в крови.

Анализ на А1С

Этот анализ выполняется в лаборатории или кабинете вашего поставщика медицинских услуг. Анализ на А1С показывает средний уровень сахара в крови за последние три месяца. Если результат анализа на А1С превысит 8, возможно, что вам потребуется делать его чаще.

Поддержание уровня сахара в крови в норме может снизить риск сердечно-сосудистых заболеваний, нарушения зрения, поражения почек и других осложнений диабета. Поставщик медицинских услуг поможет вам определить целевой уровень сахара в крови и выбрать подходящее для вас целевое значение А1С.

Другие способы сохранения здоровья

- Регулярно посещайте своего поставщика медицинских услуг, чтобы узнать, что еще можно сделать для оптимального контроля диабета.
- Постоянно поддерживайте физическую активность. Врачи рекомендуют выполнять физические упражнения не менее 2½ часов в неделю. Посоветуйтесь с поставщиком медицинских услуг, прежде чем выбирать новый комплекс упражнений. Чтобы узнать больше, посетите веб-сайт Центров по контролю и профилактике заболеваний (Centers for Disease Control, CDC) по адресу www.cdc.gov/diabetes/managing/active.html.
- Употребляйте в пищу полезные продукты, содержащие нужные для вас питательные вещества. Чтобы узнать больше, посетите веб-сайт Центров по контролю и профилактике заболеваний по адресу www.cdc.gov/diabetes/managing/eat-well.html.

НЕ ГОВОРИТЕ НА ЯЗЫКЕ ВАШЕГО ВРАЧА? HPSM ПОМОЖЕТ ВАМ

HPSM предлагает бесплатные услуги перевода по телефону на всех плановых визитах. Наши устные переводчики доступны в любое время дня и в любой день недели. Они владеют более чем 200 языками, включая испанский, китайский, русский и тагальский. Все очень просто: находясь в кабинете врача, попросите его позвонить в службу устных переводов. После звонка в службу вам свяжут с устным переводчиком по телефону.

Рекомендуем воспользоваться услугами профессионального переводчика **вместо родственников или друзей**, ведь он:

- способен понять самую сложную медицинскую информацию;
- профессионально переводит с одного языка на другой;
- юридически обязан соблюдать конфиденциальность.

В особых случаях переводчик может присутствовать лично на приеме у врача вместе с вами. Чтобы узнать больше, позвоните нам.

- Участники Medi-Cal, HealthWorx и ACE: **650-616-2133**
- Участники CareAdvantage: **650-616-2174**
- TTY (ТЕЛЕТАЙП): звоните по номеру **1-800-735-2929** или наберите **7-1-1**



Нужен переводчик с американского языка жестов (ASL)?

HPSM может предложить вам бесплатные услуги переводчика на ASL и направить его с вами на прием к врачу. Позвоните по номерам выше и попросите направить переводчика на ASL с вами на прием к врачу. Звоните не позднее чем за **пять дней** до визита к врачу.



HPSM с радостью представляет Baby + Me – нашу новую программу пред- и послеродового обслуживания! Задачей программы Baby + Me является регулярный уход за матерью и ребенком, а также их комплексное медицинское обслуживание с самого начала беременности до родов и далее.

Ниже приводится краткий обзор программы Baby + Me с описанием действий HPSM и поставщиков медицинских услуг в этот важный период

Сроки пред/
послеродового
обслуживания



от 0 до 12 недели
беременности



от 13 до 28 недели
беременности



ЗДОРОВАЯ БЕРЕМЕННОСТЬ, ЗДО

Рекомендуемая
частота визитов

Визиты во время беременности
раз в 4 недели до 28 недели

Визиты во время беременности раз в
2 недели с 28 по 36 неделю

Мероприятия во
время приема в
кабинете поставщика
медицинских услуг

- Сбор подробной информации о здоровье.
- Измерение основных физиологических показателей, массы тела, артериального давления, размеров матки, частоты сердцебиений плода и т.д.
- Проверка психического состояния матери.
- УЗИ и анализ крови.
- Расчет предположительной даты родов.

- Генетические анализы (по желанию).
- Обучение отслеживанию движений плода.
- Скрининг анатомии плода (16– 20 недель).
- Сбор информации о психическом здоровье и обследование на выявление депрессии (если не выполнялось ранее).
- Анализ на диабет беременных (24–28 недель).
- Консультации по вопросам питания и набора веса.

Услуги в рамках
программы Baby + Me
от HPSM

Придите на 1 дородовой прием
в период между 0 и 12 неделями
и получите подарочную карту
Target GiftCard™ на \$50.

- Информирование о местных программах поддержки во время и после беременности, в том числе по вопросам питания, психического здоровья (например, депрессия или тревога) и воспитания детей.
- Информирование о ресурсах, посвященных грудному вскармливанию, например о пользовании молокоотсосом (при необходимости).
- Рекомендации по здоровому питанию.

Если у вас есть конкретные вопросы о программе Baby + Me или других медицинских матер

Bullseye Design, Target и Target GiftCard являются зарегистрированными товарными знаками компании Target Brands, Inc. На подарочные карты распространяются условия и ограничения.

Ваш поставщик медицинских услуг и страховой план играют важную роль в программе Baby + Me

- Если вы беременны, вступите в программу на веб-сайте www.hpsm.org/babyandme. Вы можете получить до \$100 в виде подарочных карт Target GiftCards™ за один дородовой прием (1–12 неделя беременности) и один послеродовой прием (1–12 неделя после родов).
- Ваш врач и HPSM позаботятся о том, чтобы ваш малыш получал максимально качественный уход с первых дней жизни! (Данные рекомендации по частоте визитов приведены только для беременностей с низким уровнем риска).

 от 29 до 40 недели беременности (до родов)	 от 1 до 3 недели после родов	от 3 до 8 недели после родов	 Профилактические осмотры младенцев (6 визитов в первые 15 месяцев жизни)
--	--	------------------------------	--

ЗДОРОВЫЕ РОДЫ, ЗДОРОВЫЙ МАЛЫШ!

Визиты во время беременности каждую неделю после 36 недели	<ul style="list-style-type: none"> Осмотр шва после кесарева сечения (при необходимости) Осмотр после родов с повышенным риском (при необходимости) 	Послеродовой прием	<p>6 профилактических осмотров детей Вакцинация</p> <p>• Вагинальный тест на стрептококки группы В (35–37 недель). • Измерение артериального давления и анализ мочи. • Прививка от столбняка, дифтерии и коклюша (Tdap). • Обсуждение признаков и симптомов родов. • Возможный осмотр для проверки раскрытия шейки матки.</p> <p>• Гинекологический осмотр. • Консультации по вопросам питания, физической активности и грудного вскармливания. • Проверка психического состояния матери. • Пап-тест (мазок по Папаниколау) (при необходимости). • Информирование по вопросам планирования семьи.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Информирование о мероприятиях во время до- и послеродовых визитов. Информирование о ресурсах, посвященных диабету беременных, кесареву сечению и отказу от курения (при необходимости). Предоставление материалов по кесареву сечению и естественным родам после кесарева сечения (при необходимости). Информирование по вопросам грудного вскармливания и питания (при необходимости). 	<ul style="list-style-type: none"> Придите на прием в период между 1 и 12 неделями после родов и получите подарочную карту Target GiftCard™ на \$50. Предоставление списка консультантов по грудному вскармливанию (при необходимости). 	<ul style="list-style-type: none"> Информирование о мероприятиях во время профилактических осмотров ребенка. Предоставление программы вакцинации ребенка. Напоминания о прививках для своевременной вакцинации ребенка. Информирование о ресурсах, посвященных питанию, курсах для молодых родителей, группах молодых матерей и т.д. (в случае заинтересованности). 	

иалах, звоните в отдел медико-санитарного просвещения HPSM по телефону **650-616-2165**

Граняются конкретные условия. Компания Target не участвует в данном предложении в качестве партнера или спонсора.

НЕТ НУЖНЫХ ДОКУМЕНТОВ? ВЫ ВСЕ РАВНО МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ ЛЬГОТЫ HPSM

Если вы — нелегальный иммигрант, вы, возможно, слышали о правиле в отношении государственного обеспечения («public charge»). Согласно этому правилу правительство США может отклонять заявления на получение определенных виз. Это может случиться, если будет установлено, что какое-то лицо получает льготы от некоторых государственных программ.

При этом вы все равно можете легально получать льготы HPSM, поскольку правило в отношении государственного обеспечения («public charge»):

- 1) относится только к некоторой части иммигрантов;
- 2) распространяется только на очень ограниченный набор льгот.

О вас не сообщают иммиграционным органам за пользование услугами HPSM!

3 вещи, которые нужно знать о правиле в отношении государственного обеспечения

1) Заявления на получение вида на жительство (грин-карты):

Если собеседование по вопросам иммиграции проходит в США.

- Правило в отношении государственного обеспечения не распространяется на льготы, предлагаемые HPSM участникам без нужных документов (кроме долгосрочного ухода).
- Льготы, которыми пользуются родственники, не учитываются.

Если собеседование по вопросам иммиграции проходит не в США (в консульстве США).

- В данный момент работники консульства могут спрашивать о льготах, хотя их больше интересует доход.
- Ожидается, что в скором времени консульство США оставит в числе медицинских льгот, которые учитываются в США для этого правила, только льготы Medi-Cal по неэкстренному обслуживанию/уходу в период беременности, финансируемые на федеральном уровне. *На вас это не повлияет, поскольку льготы Medi-Cal HPSM для участников без нужных документов финансируются на уровне штата.*

Если вы не планируете подавать заявление на грин-карту в ближайшем будущем, проверка на государственное обеспечение не проводится.

- Участники без нужных документов имеют право на получение только льгот на медицинское обслуживание, финансируемых на уровне штата. Правило в отношении государственного обеспечения не распространяется на эти льготы вне зависимости от места прохождения собеседования или планов подачи заявления на грин-карту на много лет вперед.
- Не рискуйте своим будущим здоровьем и доходом, избегая использования льгот HPSM в настоящее время.

2) Это правило не влияет на лиц, которые подают заявление на получение:

гражданства США

убежища

статуса беженца

особого статуса несовершеннолетнего иммигранта (Special Immigrant Juvenile, SIJ)

статуса лица, пользующегося временной защитой (Temporary Protected Status, TPS)

защиты по Закону о борьбе с насилием в отношении женщин (Violence Against Women Act, VAWA)

виз категории U или T или грин-карт на их основе

продления отложенных мер в отношении детей-иммигрантов (Deferred Action for Childhood Arrivals, DACA)

продления грин-карты

3) Предметом проверки является лишь некоторая часть доступной вам государственной помощи.

При оценке использования государственного обеспечения также учитывается ваша ситуация, а именно ваше здоровье, возраст, работа, навыки и умения, образование и доходы семьи/спонсорская помощь.

Подробную информацию о правиле в отношении государственного обеспечения можно получить по адресу

www.thelibreproject.org, в том числе:

- влияет ли это правило на вас и если да, то как именно;
- полезные местные ресурсы;
- куда обращаться за юридической помощью.

ПРИМИТЕ УЧАСТИЕ В ПЕРЕПИСИ – ЭТО ЛЕГКО И БЕЗОПАСНО

Национальная перепись состоится совсем скоро! В середине марта вы получите письмо с инструкциями по заполнению формы переписи. Вы можете заполнить ее онлайн, по почте или телефону на разных языках. Форма переписи содержит только простые вопросы (такие как имя, возраст, пол и раса/этническое происхождение).

В ней нет вопросов о гражданстве или иммиграционном статусе. Участие в переписи — это легко и безопасно.

Проследите за тем, чтобы форму заполнили все лица, проживающие с вами. Не важно, состоите ли вы в родстве, не важен возраст, — принять участие должны все. Не забудьте и о самых маленьких! Эта обязанность предусмотрена законом. Если ваша семья не заполнит форму к концу апреля, Бюро переписи направит к вам своих сотрудников для сбора информации лично.

I support a full 2020 Census count in San Mateo County!



CENSUS
2020
SAN MATEO COUNTY

Join San Mateo County: Everyone Counts + Bay Area Counts 2020 by texting COUNT to 650-200-2743
www.smccensus.org #SmcCounts #EveryoneCounts #BayAreaCounts2020
Message and data rates may apply. Text EXIT to no longer receive messages.

Если у вас есть вопросы или вам нужна помощь в заполнении формы, зайдите на сайт www.smccensus.org

ИСТОРИЯ УЧАСТНИКА КОХО: ОТ ЖИЗНИ НА УЛИЦЕ И БОЛЕЗНЕЙ К ДОМУ И ЗДОРОВОЙ ЖИЗНИ



Мы в HPSM гордимся тем, что помогаем людям выздороветь и поддерживать здоровье. В историях участников мы рассказываем о некоторых людях, которые получают наше обслуживание, и о специальных программах HPSM, призванных помочь им.

На данный момент мы собрали 11 историй участников. В пяти из них речь идет о **Программе ухода по месту жительства (Community Care Settings Program, CCSP)** от HPSM. С 2014 года более 150 человек были переведены с долгосрочного ухода на уход по месту жительства в рамках программы CCSP.

Наша история сегодня — о мужчине по имени Кохо. В течение более 10 лет он болел и жил на улицах Сан-Франциско. Однако благодаря HPSM и программе CCSP Кохо получил необходимый медицинский уход и крышу над головой.

Полную историю Кохо и всех наших участников можно прочитать на странице www.hpsm.org/member-stories

Подробную информацию о программе CCSP можно найти по адресу www.hpsm.org/ccsp

УЧАСТНИКИ ПРОГРАММЫ ACE FEE WAIVER (С ОСВОБОЖДЕНИЕМ ОТ ОПЛАТЫ), В ВОЗРАСТЕ 19–25 ЛЕТ ТЕПЕРЬ МОГУТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЛЬГОТАМИ ПО ПРОГРАММЕ MEDI-CAL

1 февраля 2020 года участники программы ACE Fee Waiver (с освобождением от оплаты) в возрасте 19–25 лет стали полноправными участниками программы Medi-Cal, льготы по которой предоставляются HPSM. В эту группу численностью около 2000 человек входят нелегальные иммигранты. Это стало возможным благодаря губернатору Ньюсому, который подписал соответствующий закон в июле 2019 года. Калифорния стала первым штатом, предоставившим молодым людям без нужных документов медицинскую помощь, финансируемую из госбюджета. Это согласуется с ключевой ценностью HPSM: Здоровье — для каждого.

Узнать о льготах Medi-Cal для участников можно на сайте www.hpsm.org/medi-cal

ЛЕГКИЙ ДОСТУП К МЕДИЦИНСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ С ПЛАНОМ CAREADVANTAGE

План Cal Mediconnect (CMC) Medicare-Medicaid

Вам скоро исполнится 65 лет? Тогда вы можете принять участие в плане CareAdvantage от HPSM! CareAdvantage упрощает доступ к медицинскому обслуживанию благодаря объединению льгот Medicare и Medi-Cal в один план!



Отсутствие страховых взносов и франшизы на визиты к врачам и в больницы, анализы и многое другое



Офтальмологические услуги, включая бесплатный ежегодный осмотр и \$100 на оплату очков или контактных линз раз в два года



Низкая или нулевая доплата за страховое покрытие рецептурных лекарств



Бесплатные поездки для посещения медицинских работников и обратно

Чтобы узнать больше или стать участником плана,

позвоните нашим консультантам по программе Medicare при плане CareAdvantage по номеру **650-616-1500** (для пользователей телетайпа (TTY): набирайте номер **1-800-735-2929** или **7-1-1**).

Эти профессиональные лицензированные консультанты по медицинскому страхованию работают с понедельника по пятницу с 9:00 до 18:00.



**Карен Стурдевант
(Karen Sturdevant)**

Лицензия штата Калифорния № 0C28703



Хуго Пенья (Hugo Peña)

Лицензия штата Калифорния

№ 4027979
Hablo Español



Джо Д' Аура (Joe D' Aura)

Лицензия штата Калифорния

№ 0C68684

ОЦЕНКА НА ДОМУ ОТ MATRIX

HPSM совместно с Matrix Medical Network предлагает бесплатную оценку состояния здоровья на дому участникам CareAdvantage, соответствующим квалификационным требованиям. Визит является добровольным и займет около часа. Дипломированные практикующие медсестры Matrix придут к вам домой примерно на один час. Во время этого визита:

Вы сможете получить ответы на вопросы, связанные со здоровьем

Вы узнаете, какие важные обследования вам рекомендованы

Вы пройдете полную проверку состояния здоровья

Медицинский работник проверит все лекарства, которые вы принимаете

Matrix отправит результаты вам, вашему врачу и HPSM. Эта программа не заменяет собой обслуживание, которое предоставляет ваш врач. HPSM также будет использовать полученные результаты, чтобы рекомендовать вам другие полезные программы HPSM.

Участники CareAdvantage

Если вы отвечаете требованиям к участию в данной программе, вы получите письмо от Matrix. Через несколько дней они позвонят вам, чтобы запланировать визит.